

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 84 (1966)  
**Heft:** 78

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



OPF 19

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

1089

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 78 Bern, Samstag 2. April 1966

84. Jahrgang — 84<sup>e</sup> année

Berne, samedi 2 avril 1966 No 78

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Telefon Nummer 031 / 25 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031 / 61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3, 3000 Berne. Téléphone numéro 031 / 25 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031 / 61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; étranger: fr. 40.— par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

- Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.
- Handelsregister (Stiftungen). — Registre du commerce (fondations). — Registro di commercio (fondazioni).
- Wiederinkraftsetzung und Aenderung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Karosseriegewerbe. — Remise en vigueur et modification de l'ACF qui étendait la convention collective nationale de la carrosserie. — Rimessa in vigore e modifica del DCF che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera della carrozzeria.
- Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 2147/42-215763.
- Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.
- Mitteilungen — Communications — Comunicazioni
- La Foire du jubilé 1966.
- Auslands-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.
- Schweiz, Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.
- Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, 3000 Berne, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

#### Konkureröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und 111, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dringlich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

**Kt. Zürich** — Konkursamt Enge-Zürich, 8027 Zürich (439<sup>a</sup>)

Gemeinschuldnerin: Soland & Co AG, Dekorationsstoffe und Beleuchtungskörper, Genferstrasse 11, Zürich 2.

Datum der Konkurseröffnung: 1. Februar 1966.

1. Gläubigerversammlung: Dienstag, 15. März 1966, 15 Uhr, im Bahnhofbuffet Enge, Zürich 2 (Konferenzzimmer, 1. Stock).

Eingabefrist: bis 8. April 1966.

**Kt. Zürich** — Konkursamt Wiedikon-Zürich (578<sup>a</sup>)

#### Spezialliquidationsverfahren (Art. 134 VZG)

Nachdem das Konkursverfahren über die Goldrain A.-G., Haldenstr. 156, Zürich 3, mangels Aktiven eingestellt worden ist, wird auf Verlangen eines Grundpfandgläubigers das Liquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG bezüglich der folgenden Grundstücke durchgeführt:

Im Grundbuchkreis Dübendorf, in der Gemeinde Volketswil (ZH):

1. Kat. Nr. 1211, Grundregisterblatt 125:

Ein Wohnhaus mit Garage und Schopfanbau, Assek.-Nr. 777, für Fr. 72 000 brandsicher, Schätzung 1959, mit 609 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Weggebiet im Dammboden, in Hegnau.

2. Kat. Nr. 1212, Grundregisterblatt 126:

51 m<sup>2</sup> Weggebiet im Dammboden, Hegnau.

Eingabefrist für die auf diesen Liegenschaften haftenden Pfandforderungen sowie Dienstbarkeiten: bis 15. April 1966.

8036 Zürich, 22. März 1966

Konkursamt Wiedikon-Zürich  
E. Spalinger, Notar

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

**Kt. Zürich** — Konkursamt Unterstrass Zürich, 8000 Zürich (616)

#### Einstellung einer konkursamtlichen Nachlassliquidation

Ueber den Nachlass des am 25. Februar 1966 verstorbenen

Looser Andreas,

Kaufmann, geb. 13. November 1890, von Alt St. Johann (SG), wohnhaft gewesen Hofwiesenstrasse 211, 8057 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. März 1966 die konkursamtliche Liquidation angeordnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 29. März 1966 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 12. April 1966 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Uebernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 700 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. St. Gallen** — Konkursamt See, 8610 Rapperswil (617)

Gemeinschuldnerin: Firma Rodax A.G., Cityhaus 32c, Rapperswil.

Konkurseröffnung: 5. Januar 1966.

Einstellungsverfügung: 28. März 1966.

Einsprachefrist: bis 13. April 1966.

Falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten während der Einsprachefrist eine Sicherheit von Fr. 500 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren geschlossen.

**Ct. de Vaud** — Office des faillites, 1000 Lausanne (607)

La faillite ouverte le 17 mars 1966 contre Dizerens Léa, commerce de bûches et stores, route de Bussigny 12, à Crissier, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 12 avril 1966 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 600.—, cette faillite sera clôturée.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 219—251)

(L. P. 219—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** — Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8026 Zürich (622)

Im Konkurs über die Reblis Fertigbau A.G., Bäckerstr. 9, Zürich 4, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 2. April 1966 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mit Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt gilt.

**Kt. Bern** — Konkursamt, 2500 Biel (618)

#### Anlage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldnerin: Firma Glaus & Bircher, ABC-Garage, Unterer Quai 102a, Biel.

Anfechtungsfrist: bis 12. April 1966.

Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Rechtsansprüche (Eigentumsansprüche) sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert obiger Anfechtungsfrist beim Konkursamt Biel einzureichen.

**Kt. Luzern** — Konkursamt Luzern-Land, 6000 Luzern (619)

#### Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurs über Fassbind Atois, Inhaber eines Baugeschäftes, Sonnenhüsi, in Greppen, liegt der infolge nachträglicher Anerkennung einer Forderung durch die Konkursverwaltung abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Land in Luzern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. St. Gallen** – Konkursamt See, 8640 Rapperswil (620)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
 Gemeinschuldner: Lengg Friedrich, Werkzeuge und Werkzeugmaschinen, Rapperswil.  
 Der Kollokationsplan und das Inventar in vorgenanntem Konkurse liegen beim Konkursamt See in Rapperswil auf.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 4. bis 13. April 1966.

**Ct. de Vaud** – Office des faillites, 1170 Aubonne (608)  
 Failli: Vogel Fritz, ateliers mécaniques, Aubonne.  
 Date du dépôt: 2 avril 1966.  
 Délai pour intenter action: 12 avril 1966; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
 (SchKG. 288) (L. P. 268)

**Ct. de Vaud** – Office des faillites, 1260 Nyon (609)  
 Par décision du 24 mars 1966, le président du Tribunal du district de Nyon a prononcé la clôture de la faillite de Firesca S. A., gérance de cafés, à Nyon.

**Ct. de Vaud** – Office des faillites, 1260 Nyon (610)  
 Par décision du 24 mars 1966, le président du Tribunal du district de Nyon a prononcé la clôture de la faillite de Kernén Jean, droguiste, à Coppet.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**  
 (SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

**Ct. de Vaud** – Office des faillites, Lausanne (611)  
**Homologation de concordat et révocation de faillite**  
 Par décision du 24 mars 1966, le président du Tribunal du district de Lausanne a homologué le concordat en cours de faillite proposé à ses créanciers par Depallens Gaston, confection, Petit-Chêne 28, à Lausanne.  
 La faillite prononcée le 7 octobre 1965 est révoquée et le débiteur est réintégré dans la libre disposition de ses biens.

1000 Lausanne, le 29 mars 1966 Le préposé aux faillites:  
 Max Luisier

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
 (SchKG. 257—259) (L. P. 257—259)

**Ct. de Berne** – Office des faillites, Porrentruy (612)  
**Vente aux enchères publiques après faillite — Unique séance d'enchères**  
 Vendredi 27 mai 1966, dès 15 heures, au restaurant du Pompier, à Fontenais, il sera procédé à la vente aux enchères publiques et à tout prix de l'immeuble ci-après décrit, dépendant de la faillite de Lovis Jean-Paul, serrurier à Fontenais, savoir:

Feuil. N°	Ban de Fontenais Lieu dit et nature	Contenance		Valeur officielle
		A.	Ca	
1491	En Combas, habitation, garage assurés sous N° 283 dès 1957 pour Fr. 44 800.— comme terminés aisance, jardin	13	04	67 740.— 3 660.—
Totaux:		13	04	71 400.—

Estimation de l'expert: Fr. 136 000.—.

Conditions: Les conditions de vente, ainsi que l'état des charges, seront à la disposition des intéressés dès le 14 mai 1966, au bureau de l'Office des faillites, Château, à Porrentruy.

Visite du bâtiment: lundi 23 mai 1966, à 17 heures.

2900 Porrentruy, le 28 mars 1966 Le préposé: R. Domont

**Kt. St. Gallen** – Betreibungsamt St. Gallen, (613)  
 im Auftrag des Konkursamtes St. Gallen  
 Im Auftrage des Konkursamtes St. Gallen gelangt folgendes Grundstück auf

**Konkursrechtliche Versteigerung:**

Parzelle Nr. 3142  
 3468,0 m<sup>2</sup> Boden an der Wallstrasse, St. Gallen.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 120 000.—.

Gemeinschuldner: Spörri-Heim Edwin, Liegenschaftsbüro, Burggraben 25a, St. Gallen.

Ganttag: Mittwoch, den 11. Mai 1966, 10 Uhr.

Gantort: Gerichtskommissionszimmer, Neugasse 3, III. Stock, St. Gallen.

Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 18. bis 28. April 1966, auf dem Betreibungsamt St. Gallen, Neugasse 25 (Neubau Grossebacher), 2. Stock, Büro 207.

Das Grundstück wird dem Meistbietenden zugeschlagen ohne Rücksicht auf den Schätzungswert.

Wir verweisen auf Art. 257-259 SchKG, Art. 71 ff KV und Art. 122 ff VZG.

9004 St. Gallen, 29. März 1966 Betreibungsamt St. Gallen

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
 (SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L. P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

**Kt. Aargau** – Bezirksgericht Zofingen (614)  
 Das Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma  
 Lüchinger & Co.,

Kolonialwaren en gros, Zofingen, wird als geschlossen erklärt.

4800 Zofingen, 31. März 1966 Bezirksgericht Zofingen

**Kt. Thurgau** – Konkurskreis Münchwilen (621)  
 Die Belmo Holz- und Möbelwerk A. G., in Wängi, hat ihren Gläubigern mit Zirkularschreiben vom 30. März 1966 einen neuen, zweiten Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung unterbreitet.  
 Die hierfür erforderliche Gläubigerversammlung findet am Donnerstag, 14. April 1966, 14.30 Uhr, im Hotel «Schäfli», in Wängi statt.

8570 Weinfelden, 31. März 1966 Der Sachwalter: J. Hess

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung**  
 (SchKG 316 G)

**Kt. Aargau** – Konkurskreis Zofingen (615)  
 Die am Nachlassverfahren des Plüss Willi, geb. 1913, Wohnbedarf, Aarburg, beteiligten Gläubiger werden darauf aufmerksam gemacht, dass der Kollokationsplan, die Verteilungsliste sowie die Schlussrechnung auf dem Büro des Sachwalters zur Einsicht aufliegen. Während der Auflagefrist, 2. bis 21. April 1966, unterliegen Verteilungsliste und Schlussrechnung der Beschwerde an die Aufsichtsbehörde.

5400 Baden, 25. März 1966 Sachwalter  
 Dr. A. Strässle  
 Treuhand und Verwaltung  
 5400 Baden

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Ct. de Berne** – Tribunal I, Bienne (623)  
**Ajournement de la déclaration de faillite**

Le conseil d'administration de la maison Montres Octo S. A., rue de l'Avenir 56, à Bienne, a présenté au juge en matière de faillite de Bienne une requête tendant à l'ajournement de la déclaration de faillite selon l'art. 725, al. 4, CO.

Terme pour statuer sur la requête est fixé au vendredi le 22 avril 1966, à 14 heures 15, devant le Tribunal I de Bienne, Hôtel de la Préfecture, rue de l'Hôpital 14, à Bienne.

Lors de cette audience, les créanciers auront la possibilité de faire valoir leurs objections éventuelles contre l'approbation de cette requête.

2500 Bienne, le 30 mars 1966 Le président du Tribunal I  
 comme juge en matière de faillite:  
 Auroi

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

**Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe**  
**Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi**

**Kantone / Cantons / Cantoni:**

Zürich, Bern, Luzern, Uri, Schwyz, Solothurn, Basel-Stadt, Graubünden, Aargau, Vaud, Valais, Genève.

**Zürich — Zurich — Zurigo**

23. März 1966.

**Personalfürsorgestiftung Abogado**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1965, Seite 331). Die Unterschrift von Manfred Hess ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Ruth Marty, von Glarus, in Meilen, Mitglied des Stiftungsrates.

23. März 1966.

**Fürsorgefonds der Seidenwebereien Gebrüder Näf AG Zürich**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1958, Seite 1700). Die Unterschriften von Hans R. Naef und Walter Möscherberger sind erloschen. Hans Naef-Kaufmann führt seine Kollektivunterschrift nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Peter G. Syz, von und in Zürich, und Kurt Metz, von und in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Alle zeichnungsberechtigten Personen zeichnen nun unter sich je zu zweien.

28. März 1966.

**Employee Welfare Foundation of Corning Glass International, S.A., Panama, Zurich Branch Office**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 10. Februar 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Vorsorge für die Arbeitnehmer der «Corning Glass International S.A., Panama, Zurich Branch Office», in Zürich, für ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, und zwar gegen die wirtschaftlichen Folgen von

Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem bis fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen James R. Houghton, Bürger der USA, in Herrliberg (Zürich), Präsident; Leroy Wilson, Bürger der USA, in Küsnacht (Zürich), Vizepräsident, sowie Bruno Bischofberger, von Obereggen (Appenzell I.-Rh.), in Egg (Zürich), weiteres Mitglied und zugleich Protokollführer des Stiftungsrates. Domizil: Bleicherweg 33 in Zürich 2 (bei der Corning Glass International, S.A., Panama, Zurich Branch Office).

28. März 1966.

**Personalstiftung der Jaeggi & Weibel AG, Zentrale für Direktwerbung**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 9. März 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Jaeggi & Weibel AG., Zentrale für Direktwerbung», in Zürich, für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen sowie für Personen, für welche der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, und zwar gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Hedwig Jaeggi, von Madiswil, in Zürich, Präsidentin des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien führen Arthur Jaeggi, von Wiesendangen, in Zürich, Schriftführer, und Jürg Baumberger, von Basel, in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Rämistrasse 5 in Zürich 1 (bei der Firma Jaeggi & Weibel AG., Zentrale für Direktwerbung).

28. März 1966.

**Personalfürsorgestiftung der Firmen Erwin Stoll und Neon Stoll Zürich**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 21. Januar 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firmen «Erwin Stoll» und «Neon Stoll, Zürich», beide in Zürich, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität oder bei besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Erwin Stoll, von Zürich, in Dübendorf, Präsident des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien führen Balthasar Widmer, von und in Illnau, und Robert Brutschy, von Rheinfelden, in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Etenfeldstrasse 12 in Zürich 11 (bei der Firma Neon Stoll, Zürich).

28. März 1966.

**Fond zur Hebung des Lehrlingswesens im Schmiede- & Wagnerberuf**, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1951, Seite 1035). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 22. August 1963 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Name der Stiftung lautet **Stiftung zur Hebung des Lehrlingswesens im Schmiede- und Wagnerberuf**. Die Stiftung bezweckt die Förderung der Lehrlingsausbildung im Schmiede- und Wagnerberuf durch Zuwendung von Stipendien an unbemittelte Lehrlinge von Mitgliedern des Schweizerischen Schmiede- und Wagnermeisterverbandes, durch Verabreichung von Prämien für gute Leistungen an Fachkursen, durch Beiträge an Lehrlinge für die Teilnahme an Fachkursen und durch Beiträge an Lehrlinge für den Besuch der Fachschule, wo derselbe der geographischen Lage wegen besonders hohe Kosten verursacht. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei bis fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Unterschriften von Otto Schibli, Jakob Stieger und Gottlieb Reber sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift Erwin Hofer, von Biglen (Bern), in Müntschemier (Bern), Präsident des Stiftungsrates, und Marcel Vionnet, von Le Chenit (Waadt) und St-Livres (Waadt), in Zürich, Sekretär des Stiftungsrates.

28. März 1966.

**Fürsorgefonds des Bankgeschäftes Rüd, Blass & Cie.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 218 vom 19. September 1964, Seite 2830). Die Unterschrift von Alfred Gutknecht ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Johanna Herren, von Mühleberg (Bern), in Zürich, und Werner Bosshard, von und in Illnau (Zürich), Mitglieder des Stiftungsrates.

28. März 1966.

**Personalfürsorgestiftung der Motrac-Werke A.-G.**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1961, Seite 1594). Die Unterschriften von Valentin Toedtl und Josef Rebsamen sind erloschen. Roger Tinembart führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Otto Schwarzer, von Kaltenbach (Thurgau), in Sirmach (Thurgau), und Otto Villiger, von Sins (Aargau), in Schlieren (Zürich), Mitglieder des Stiftungsrates.

28. März 1966.

**Personalversicherung VSSM**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1962, Seite 3091). Die Unterschrift von Jakob Wolfensberger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Johann Blättler, von Zürich und Hergiswil (Nidwalden), in Zürich, Vizepräsident des Stiftungsrates.

28. März 1966.

**Fürsorgefonds für das Personal der Firma S.J. Bloch Sohn & Co. Aktiengesellschaft**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 78 vom 3. April 1965, Seite 1055). Die Unterschrift von Fritz Mosimann ist erloschen. Giuseppe Palla führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Hans Schmid, von St. Gallen und Zürich, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Neues Domizil: Dianastrasse 5 in Zürich 2 (c/o S.J. Bloch Sohn & Co. Aktiengesellschaft).

28. März 1966.

**Bildungsfonds des Schweiz. Schmiede- und Wagnermeisterverbandes**, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1945, Seite 3171). Die Unterschrift von Jakob Stieger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Karl Häberli, von Münchenbuchsee (Bern), in Fällanden, Sekretär des Stiftungsrates.

28. März 1966.

**Sterbekasse des Schweiz. Schmiede- und Wagnermeisterverbandes**, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1948, Seite 599). Die Unterschriften von Gottlieb Reber und Jakob Stieger sind erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Marcel Vionnet, von Le Chenit (Waadt) und St-Livres (Waadt), in Zürich, Sekretär des Stiftungsrates.

28. März 1966.

**Wohlfahrtsstiftung der Genossenschaft Sabina**, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 182 vom 8. August 1964, Seite 2439). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Albin Heimann, von Hasliberg (Bern) und Zürich, in Kilchberg (Zürich), Präsident des Stiftungsrates.

28. März 1966.

**Personalfürsorgestiftung der J. Hasler-Ehrenberg AG, Wädenswil**, in Wädenswil (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1965, Seite 1544). Die Unterschrift von Jules Hasler-Ehrenberg ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Paul Weiler, von Winterthur, in Wädenswil, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich mit dem Präsidenten des Stiftungsrates Dr. Julius Hasler.

#### Bern - Berne - Berna

##### Bureau Bern

25. März 1966.

**Losinger-Stiftung zur Unterstützung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gebiet des Bauwesens**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. März 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Erbringung wertvoller wissenschaftlicher Leistungen auf dem gesamten Gebiete des Bauwesens (insbesondere Beton- und Spannbetonbau, Fundationstechnik, Grundbau, Stollen- und Kavernenbau, Strassenbau, Stammauer- und Dammbau) zu fördern und in geeigneter Weise finanziell zu unterstützen. Die Organe der Stiftung sind der aus 7 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Die Mitglieder des Stiftungsrates Vinzenz Losinger, von Bern und Burgdorf, in Bern, Präsident; Jean-Pierre Stucky, von Oberneuforn und Dägerlen, in Lausanne, Vizepräsident; Hans W. Friedli, von Ochlenberg, in Liebfeld, Gemeinde Köniz, und der Geschäftsführer Dr. Kurt Perolini, von Köniz, in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern, führen Einzelunterschrift. Domizil: Monbijoustrasse 49 (bei der «Losinger & Co. AG»).

25. März 1966.

**Schweizer Lexi-Bildband-Bibliothek (Collection Suisse des Livres illustrés Lexi) (Collezione Svizzera di Libri illustrati Lexi) (Collezione Svizzera di Cudiches illustrati Lexi)**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Februar 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt: Förderung der Herausgabe und Verbreitung inhaltlich und geschmacklich wertvoller Bildliteratur für die Jugend der ganzen Schweiz zu möglichst niedrigen Preisen. Die Organe der Stiftung sind: Der aus wenigstens 7 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, der leitende Ausschuss, der Fachausschuss und die Rechnungsrevisoren. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit einem der beiden andern Mitglieder des leitenden Ausschusses. Es sind dies: Jakob Bächtold, von Schleithelm, in Bern, Präsident; Dr. phil. Trudi Weder geb. Greiner, von Diepoldsau, in Chardonne, Vizepräsidentin; Melie Hutterli geb. Wybrecht, von Salenstein, in Bern, Mitglied. Domizil: Greyerstrasse 42 (bei Frau Melie Hutterli-Wybrecht).

28. März 1966.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Ingenieurbüro J. Bächtold, Robert & Co.**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. März 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Vorsorgeleistungen und Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma, ihre überlebenden Ehegatten und an Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer aufgefunden sind, im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Unfall, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Die Arbeitgeber können sich der Stiftung anschliessen. Die Organe der Stiftung sind der aus 2 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und eventuell die Kontrollstelle. Jean-Denis Robert, von Le Locle, in Bern, ist Präsident; Adolf Stoll, von Zürich und Osterfingen, in Bern, ist Vizepräsident, und Beat Schlup, von Rüti bei Büren, in Bern, ist Protokollführer des Stiftungsrates. Jean-Denis Robert führt Einzelunterschrift; Adolf Stoll und Beat Schlup zeichnen kollektiv. Domizil: Schosshaldenstrasse 32 (bei der Stifterfirma).

##### Bureau Biel

24 mars 1966.

**Fondation Assurance Vie et Décès du personnel de la Fonderie de Fer et d'Acier S.A., Bienne, à Bienne** (FOSC. du 18 septembre 1965, N° 218, page 2924). Marcel Brulhart, vice-président et secrétaire, ne fait plus partie du conseil de fondation; ses pouvoirs sont éteints.

28. März 1966.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Ed. Heuer & Co. S.A.**, in Biel (SHAB. Nr. 30 vom 5. Februar 1966, Seite 400). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Februar 1966 wurden die Statuten der Stiftung geändert. Der Regierungsrat des Kantons Bern hat diesen Änderungen am 8. März 1966 zugestimmt. Der Name der Stiftung lautet nun **Personalfürsorgestiftung der Heuer-Léonidas S.A. (Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Heuer-Léonidas S.A.)**. Der Stiftungsrat besteht nun aus 3 bis 6 Mitgliedern. Die übrigen publizierten Tatsachen erfahren keine Änderung.

##### Bureau de Delémont

28 mars 1966.

**Fondation de «Verrex S.A.», Boécourt, en faveur de son personnel**, à Boécourt. Sous cette dénomination, il a été constitué, par acte authentique du 27 décembre 1965, une fondation. Elle a pour but l'octroi de secours ou de contributions: a) à l'employé, en cas de vieillesse, maladie, accident, invalidité, service militaire ou chômage de l'employé lui-même; b) à l'employé en cas de vieillesse, accident ou invalidité de son conjoint, de ses enfants mineurs ou incapables de travailler, ainsi que d'autres personnes étant à sa charge; c) en cas de décès de l'employé, ou conjoint survivant ainsi qu'aux personnes dont il assumait la charge entièrement ou pour la part principale au moment de son décès; d) à l'employé, pour l'éducation ou la formation professionnelle de ses enfants; e) pour l'entretien et l'exploitation de maisons affectées à des oeuvres sociales ou d'autres installations semblables en faveur du personnel. L'administration de la fondation est confiée à un conseil composé d'au moins trois membres, dont un président, un secrétaire et un caissier, nommé par le fondateur. Le contrôle est exercé par un contrôleur désigné par le conseil de fondation. La fondation est engagée par la signature individuelle du président ou par la signature collective à deux du secrétaire et du caissier. Le conseil de fondation est composé de: Bernard Bourquard, de et à Boécourt, président; Humbert Bourquard, de et à Boécourt, caissier, et Marcel Kundert, de Rüti (Glaris), à Bassecourt, secrétaire. Adresse de la fondation: en les bureaux de Verrex S.A.

## Luzern - Lucerne - Lucerna

25. März 1966.

**Personalfürsorgestiftung Scherico-Essex**, in Luzern. Unter diesem Namen wurde laut öffentlicher Urkunde und Statut vom 4. März 1966 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firmen «Scherico Ltd.» und «Essex-Chemie A.G.», in Luzern, im Alter oder bei Invalidität, Krankheit und Unfall, bzw. im Todesfall für die Hinterbliebenen. Es können Unterstützungen auch in Fällen unverschuldeter Notlage ausgerichtet werden. Der Stiftungsrat besteht aus 3 oder mehr Mitgliedern. Präsident des Stiftungsrates ist Max von Dach, von Lyss (Bern), in St. Niklausen, Gemeinde Horw; Mitglieder sind: Beat Schneider, von Basel, in Luzern, und Anna Koller, von Meierskappel, in Luzern. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Adresse der Stiftung: Winkelriedstrasse 56 (c/o Scherico Ltd.).

25. März 1966.

**Personalfürsorgestiftung der Fa. Böhni-Rohprodukten AG**, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde vom 23. Februar 1966 wurde unter diesem Namen eine Stiftung errichtet. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Alter oder bei Invalidität, Krankheit und Unfall, bzw. im Todesfall für die Hinterbliebenen. Es können weiter bei unverschuldeter Notlage Unterstützungen gewährt werden. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Präsident Oskar Böhni, von Amden, in Luzern; Vizepräsident Jules Böhni, von Amden, in Luzern, und das Mitglied Markus Kuchler, von Kerns, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, zeichnen zu zweien. Adresse der Stiftung: Gibraltarstrasse 3 (bei der Stifterfirma).

## Uri - Uri - Uri

24. März 1966.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Adolf Infanger AG**, in Flüelen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. Dezember 1965 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Leistungen bei Unfall, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit, unverschuldeter Notlage, Alter, Tod usw. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Präsident Adolf Infanger, sowie die Mitglieder Alfred Poletti-Arnold und Veronika Infanger, alle von und in Flüelen, führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Domizil: bei der Stifterfirma, Sagenplatz.

## Schwyz - Schwyz - Svitto

22. März 1966.

**Pensionskasse der Verlagsanstalt Benziger & Co. A.G.**, Einsiedeln, in Einsiedeln (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1963, Seite 1979). Der Präsident, Dr. Anton Bettschart, führt nun Einzelunterschrift. Kollektiv zu zweien zeichnen die Mitglieder des Stiftungsrates, Alfred Bettschart, von Schwyz, in Einsiedeln (neu), und die bisherigen Mitglieder Walter Bisig, von und in Einsiedeln, und Vinzenz Züger, von Altendorf, in Einsiedeln. Die Unterschrift von Meinrad Gyr ist erloschen.

22. März 1966.

**Wohlfahrtsstiftung der Verlagsanstalt Benziger & Co. A.G.**, in Einsiedeln (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1963, Seite 1979). Der Präsident, Dr. Anton Bettschart, führt nun Einzelunterschrift. Kollektiv zu zweien zeichnen die Mitglieder des Stiftungsrates Alfred Bettschart, von Schwyz, in Einsiedeln (neu), und das bisherige Mitglied Dr. Peter Keckeis, von Basel, in Küssnacht (Zürich). Die Unterschrift von Meinrad Gyr ist erloschen.

## Solethurn - Soleure - Soletta

Bureau Stadt Solethurn

28. März 1966.

**Personalfürsorgestiftung der Auto-Vertretung AG**, in Solethurn (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1961, Seite 3787). Das Domizil befindet sich an der Baselstrasse 30, im Büro der Stifterfirma.

## Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

22. März 1966.

**Personalfürsorgestiftung der Paul Welker A.G. und der Corrosionsschutz Welker A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 200 vom 29. August 1964, Seite 2627). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Paul Welker und Ernst Wilhelm sind erloschen. Einzelunterschrift wurde erteilt an den neuen Präsidenten des Stiftungsrates Dr. Ivar Welker, von Basel, in Binningen, und Unterschrift zu zweien an das neue Mitglied Eugen Jäggi, von Niederbuchsen, in Allschwil.

23. März 1966.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Riggenbach & Krayer A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 140 vom 20. Juni 1964, Seite 1912). Neues Domizil: Aeschengraben 9 (bei E. Christen A.G.).

## Graubünden - Grisons - Grigioni

24. März 1966.

**Stiftung der Gebirgs-Division 12 zur Förderung der Gebirgstüchtigkeit ihrer Wehrmänner**, in Chur (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1963, Seite 2512). Lt. Peter Loosli, Vizepräsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Stiftungsrat wurde als Vizepräsident gewählt: Major Urs F.M. Freudiger, von Niederbipp, in Winterthur. Präsident, Vizepräsident, Sekretär und Kassier führen Kollektivunterschrift zu zweien.

## Aargau - Argovie - Argovia

25. März 1966.

**Fürsorgefonds der Firma Kneubühler & Co.**, Kleiderfabrik, Zofingen, in Zofingen (SHAB. Nr. 11 vom 13. Mai 1950, Seite 1244). Infolge Umwandlung der Stifterfirma in eine Aktiengesellschaft wurde, in Anpassung an die neue Firma und mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 14. Oktober 1965, der Name der Stiftung geändert in Fürsorgefonds der Firma Kneubühler A.G., Kleiderfabrik, Zofingen. Franz Leutwyler ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Willi Käser, von Kleindietwil (Bern), in Strengelbach. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten des Stiftungsrates.

## Waadt - Vaud - Vaud

Bureau de Lausanne

22 mars 1966.

**Fondation Rey-Willer**, à Lausanne (FOSC. du 23 juillet 1960, page 2193). Henri Lämmli, membre du conseil de fondation, est démissionnaire; sa signature est radiée. Nouveau membre avec signature collective à deux est Benjamin Haller, de Reinach (Argovie), à Pully.

## Wallis - Valais - Vallese

Bureau de Sion

25 mars 1966.

**Fonds de Prévoyance en faveur du Personnel de la Distillerie Valaisanne et fabrique de Sirops et Liqueurs «DIVA» S.A.**, à Sion (FOSC. du 23 mai 1959, N° 116, page 1461). En assemblée générale du 3 mars 1966, cette société a pris acte de la démission du Dr. Jean Rollier dont les pouvoirs sont radiés. Jules Schmidt, autrefois membre, devient président. Roger Cavin reste secrétaire (déjà inscrit). Firmin Varone, de et à Granis/Savièse, a été nommé membre. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil.

## Genf - Genève - Ginevra

Rectification.

**Fondation Paritaire d'Assurance-Vie du personnel de Naville & Cie SA**, à Genève (FOSC. du 26 mars 1966, page 1007). Le nom exact de la présidente du conseil est Germaine Haegeli (et non pas Naegeli).

21 mars 1966.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel du Centre Dr Henri Revilliod**, à Genève. Date de l'acte constitutif: 1<sup>er</sup> février 1966. But: prémunir le personnel du Centre Dr Henri Revilliod contre les conséquences économiques de la vieillesse et du décès. La fondation pourra accorder des secours au personnel qui serait dans la gêne par suite de maladie, accident ou chômage, pour autant qu'il n'y ait pas faute de l'intéressé. Administration: conseil de trois à sept membres. Signature: collective à deux de Henri Brocher, de et à Genève, président, ou Olivier Larequi, de Genève, à Lancy, avec Myriam Collet, de France, à Ambilly (Hte-Savoie, France), secrétaire, ou Birgitta de Meuron, de Saint-Sulpice (Neuchâtel), à Genève, tous membres du conseil. Adresse: 5, route des Acacias.

22 mars 1966.

**Fondation Cité du Boulevard Carl Vogt**, à Genève (FOSC. du 11 juin 1960, page 1740). La fondation est radiée par suite de sa dissolution. (Arrêté du département des finances et contributions du canton de Genève du 11 février 1966).

24 mars 1966.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Chauffages A. Hofer SA**, à Genève (FOSC. du 19 janvier 1963, page 182). Signature: collective à deux d'Auguste Hofer (inscrit), nommé président, Maurice Brandt, de et à Genève, secrétaire, et Edouard Leemann, de Carouge, à Genève, tous membres du conseil.

Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales  
Altre pubblicazioni legali

## Wiederinkraftsetzung

und Aenderung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Karosseriegewerbe

Der Bundesrat hat am 15. März 1966 die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Karosseriegewerbe bis zum 31. Dezember 1966 wieder in Kraft gesetzt und gleichzeitig verschiedene Vertragsänderungen allgemeinverbindlich erklärt.

Der Bundesratsbeschluss ist im Bundesblatt vom 31. März 1966 veröffentlicht. Separatabzüge können beim Drucksachenbüro der Bundeskanzlei in Bern bestellt werden.

(AA. 512)

3003 Bern, den 2. April 1966

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

## Remise en vigueur

et modification de l'arrêté du Conseil fédéral qui étendait la convention collective nationale de la carrosserie

Par arrêté du 15 mars 1966, le Conseil fédéral a remis en vigueur avec effet au 31 décembre 1966 et modifié celui qui étendait la convention collective nationale de la carrosserie.

Cet arrêté a été publié dans la Feuille fédérale le 31 mars 1966. Des exemplaires tirés à part seront en vente au bureau des imprimés de la Chancellerie fédérale à Berne.

3003 Berne, le 2 avril 1966

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail

## Rimessa in vigore

e modifica del decreto del Consiglio federale che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera della carrozzeria

Con decreto del 15 marzo 1966, il Consiglio federale ha rimesso in vigore, con effetto fino al 31 dicembre 1966 e modificato il suo decreto che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera della carrozzeria.

Il nuovo decreto è stato pubblicato nel Foglio federale del 31 marzo 1966. Le tirature a parte saranno in vendita presso l'Ufficio degli stampati della Cancelleria federale, a Berna.

3003 Berna, il 2 aprile 1966

Ufficio federale dell'industria,  
delle arti e mestieri e del lavoro

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Eregistrements — Iscrizioni

N° 215742. Date de dépôt: 18 février 1966, 17 h.  
Pignons S.A., Ballaigues (Vaud). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 114673. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 18 février 1966.

Appareils photographiques et accessoires. (Cl. int. 9)

### ALPA

N° 215743. Date de dépôt: 18 février 1966, 22 h.  
Schenk S.A., Rolle (Vaud). — Production et commerce.

Vins. (Cl. int. 33)

### COSTA ROSA

Nr. 215744. Hinterlegungsdatum: 1. Oktober 1965, 18 Uhr.  
VEB Arzneimittelwerk Dresden, Wilhelm-Pieck-Strasse 35, Radebeul 1 (Deutschland). — Fabrikation und Handel.

Arzneimittel auf der Grundlage von Rauwolfiadrögen (ausgenommen Antirheumatika). (Int. Kl. 5)

### Rauwasan

Nr. 215745. Hinterlegungsdatum: 28. Oktober 1965, 20 Uhr.  
Radnai, Inc., «A» St. & Lehigh Avenue, Philadelphia (Pennsylvania, USA). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 113785. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Oktober 1965 an.

Kosmetika, insbesondere Handpflegecreme, Reinigungscreme und Creme zur Verbesserung der Hautbeschaffenheit. (Int. Kl. 3)

### radnai (RADNAY)



Nr. 215746. Hinterlegungsdatum: 1. November 1965, 19 Uhr.  
Dahlberg Electronics, Inc., 7731 6th Avenue, North, Minneapolis (Minnesota, USA). — Fabrikation.

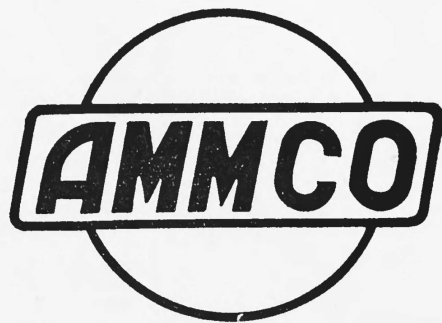
Elektronische Hörhilfen. (Int. Kl. 9, 10)



Prioritätsanspruch: USA, 28. Mai 1965.

Nr. 215747. Hinterlegungsdatum: 18. November 1965, 17 Uhr.  
Ammco Tools, Inc., 2100 Commonwealth Avenue, North Chicago (Illinois, USA). — Fabrikation und Handel.

Anlagen und Geräte für Kraftfahrzeugreparatur und -service sowie dazugehörige Werkzeuge und Teile. (Int. Kl. 7, 8, 9, 11)



N° 215748. Date de dépôt: 15 novembre 1965, 17 h.  
C. Barré, fabrique de montres Lion, M. Aeschlimann, successeur, Bressaucourt (Berne). — Fabrication. — Transmission et renouvellement de la marque N° 111117 de C. Barré, Bressaucourt. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 25 mai 1965.

Mouvements et montres de tous calibres. (Cl. int. 14)



N° 215749. Data del deposito: 10 dicembre 1965, ore 20.  
S. A. Presto e Bene, Massagno (Ticino). — Fabbricazione e commercio.  
Indumenti trattati con un procedimento di lavaggio a secco. (Cl. int. 25)

### novOsec

N° 215750. Data del deposito: 10 dicembre 1965, ore 20.  
S. A. Presto e Bene, Massagno (Ticino). — Fabbricazione e commercio.  
Indumenti trattati con un procedimento di lavaggio a secco. (Cl. int. 25)

### lavalux

Nr. 215751. Hinterlegungsdatum: 13. Dezember 1965, 12 Uhr.  
M. Geissmann & Co. Aktiengesellschaft, Hägglingen (Aargau).  
Fabrikation und Handel.

Herrenhüte. (Int. Kl. 25)

### Poly-Flex

Nr. 215752. Hinterlegungsdatum: 13. Dezember 1965, 12 Uhr.  
M. Geissmann & Co. Aktiengesellschaft, Hägglingen (Aargau).  
Fabrikation und Handel.

Stroh- und Filzhüte für Herren, Regenmäntel und Pelerinen für Kinder und Erwachsene. (Int. Kl. 25)



N° 215753. Date de dépôt: 30 décembre 1965, 18 h.  
Kabushiki Kaisha Yamakatsu Shinju, 77, 2-Chome, Yamamoto-Dori, Ikuta-Ku, Kobe-Shi (Hyogo-Ken, Japon). — Fabrication et commerce.

Perles, colliers de perles, joaillerie, métaux précieux et pierres précieuses. (Cl. int. 14)



### Orient Seam

N° 215754. Date de dépôt: 3 janvier 1966, 18 h.  
National Distillers and Chemical Corporation, faisant également le commerce sous la raison sociale National Distillers Products Co., 99 Park Avenue, New York (New York, USA). — Fabrication et commerce.

Whisky. (Cl. int. 33)



Nr. 215755. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1966, 17 Uhr.  
A/S Figfort Figurkomfort Korsettfabrik, Brynslalleen 15, Oslo (Norwegen). - Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke, einschliesslich Unterwäsche, insbesondere Korsetts, Gürtel, Büstenhalter. (Int. Kl. 25)

Petite  
Fleur

Nr. 215756. Hinterlegungsdatum: 7. Januar 1966, 20 Uhr.  
Gebr. Wernli, Biscuitsfabrik Trimmbach-Olten, Baslerstrasse 139, Trimmbach (Solothurn). - Fabrikation und Handel.

Backwaren, Konfiserie-, Patisserie- und Schokoladeerzeugnisse. (Int. Kl. 30)



Nr. 215757. Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1966, 18 Uhr.  
Triumph Intertrade AG Zurzach, Breite 780, Zurzach (Aargau).  
Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke (einschliesslich gewirkter und gestrickter), insbesondere Ober- und Unterbekleidungsstücke, Badeanzüge, Badehosen und Sportbekleidungsstücke, Bademäntel, Badejacken; Leibwäsche; Handtücher, Badetücher, Badewäsche; Miederwaren, nämlich Mieder, Korsetts, Korsetlets, Hüfthalter, Hüftformer, Strumpfhaltgürtel, Tanzgürtel und Büstenhalter. (Int. Kl. 24, 25)



Nr. 215758. Hinterlegungsdatum: 19. Januar 1966, 19 Uhr.  
VACUUM Chronometer Corporation, Silbergasse 9, Biel.  
Fabrikation und Handel.

Chronometer und andere Uhren. (Int. Kl. 14)



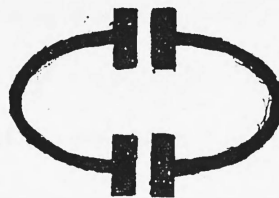
Nr. 215759. Hinterlegungsdatum: 19. Januar 1966, 19 Uhr.  
VACUUM Chronometer Corporation, Silbergasse 9, Biel.  
Fabrikation und Handel.

Chronometer und andere Uhren. (Int. Kl. 14)



Nr. 215760. Hinterlegungsdatum: 19. Januar 1966, 19 Uhr.  
VACUUM Chronometer Corporation, Silbergasse 9, Biel.  
Fabrikation und Handel.

Chronometer und andere Uhren. (Int. Kl. 14)



Nr. 215761. Hinterlegungsdatum: 19. Januar 1966, 19 Uhr.  
VACUUM Chronometer Corporation, Silbergasse 9, Biel.  
Fabrikation und Handel.

Chronometer und andere Uhren. (Int. Kl. 14)



Nr. 215762. Hinterlegungsdatum: 19. Januar 1966, 19 Uhr.  
VACUUM Chronometer Corporation, Silbergasse 9, Biel.  
Fabrikation und Handel.

Chronometer und andere Uhren. (Int. Kl. 14)



Nr. 215763. Hinterlegungsdatum: 25. Januar 1966, 20 Uhr.  
Aqua-Tec Corporation, 730 Seventeenth Street, Denver (Colorado, USA).  
Fabrikation und Handel.

Mundspülgerät. (Int. Kl. 10, 21)



### Löschungen wegen Nicht-Erneuerung

Radiations pour cause de non-renouvellement

Im August 1945 eingetragene und am 15. März 1966 gelöschte Marken  
Marques enregistrées en août 1945 et radiées le 15 mars 1966

111439 (STANDARD NORM)	111602 (fig.)
111458 (ROBICALOR)	111603 (fig.)
111460 (fig.)	111604 (fig.)
111461 (MEVUS)	111605 (fig.)
111463 (SABLOC)	111606 (fig.)
111479 (SELENTA)	111607 (fig.)
111482 (SSM, fig.)	111608 (fig.)
111483 (REGENT SHEFFIELD)	111609 (fig.)
111484 (BURYS & CO SHEFFIELD, fig.)	111611 (MEYCOBRAKE)
111485 (W, M ASH & CO)	111612 (PARTNER)
111486 (fig.)	111613 (LEDER-CHRISTEL)
111502 (PROTRICO)	111614 (MEILIT)
111503 (EMONA)	111615 (LIWACO)
111505 (PRODORM)	111617 (SCHWEPPE'S SODA WATER, fig.)
111509 (ROTFELD-SCHACH)	111621 (fig.)
111541 (SFINDEX WATCH)	111622 (WELLO)
111542 (PRONTO)	111623 (AWS)
111543 (UTO)	111624 (AWS, fig.)
111544 (UTO)	111625 (fig.)
111556 (ROBINSON, fig.)	111626 (WELLNER)
111557 (STADION, fig.)	111627 (fig.)
111559 (RAZUTAL)	111628 (BLIS)
111561 (fig.)	111640 (NEYPA)
111574 (GRIFFE, fig.)	111641 (RECLAMA)
111576 (ABRAFILE)	111642 (FIBRANELLA)
111577 (BC, fig.)	111643 (FIBRANINA)
111578 (CD)	111644 (FIBRANOSA)
111579 (ELAN, fig.)	111645 (FIBRELLA)
111580 (MAZERO)	111646 (HATHI)
111581 (MORRIS)	111647 (RANI)
111582 (FRIGOSAFT)	111648 (PERMARITE)
111587 (HEKO)	111649 (SURAJ)
111589 (TELEMAC)	111650 (ALFRON)
111594 (M, fig.)	111651 (RIVES)
111595 (fig.)	111653 (EMBASSY)
111596 (fig.)	111654 (MARIE-LOUISE)
111597 (fig.)	111656 (B)
111598 (fig.)	111657 (MASPERO, fig.)
111599 (fig.)	111658 (AGFA)
111600 (fig.)	111659 (KARAT)
111601 (fig.)	111660 (BILLY-RECORD)

111661 (ISOLETTE)	111728 (MAFORSA)	111898 (MEISTER, fig.)	112134 (HELIOKORUND)
111662 (OPTICUS)	111730 (LEANDRON)	111899 (SENNE-BAELLELI, fig.)	112135 (PROWA-TABLETTEN)
111663 (KARATOR)	111731 (DANCA)	111900 (RMF)	112166 (MAISON DU RHONE, fig.)
111664 (ISOCHROM)	111733 (REFRASCOPE)	111901 (SAMED)	112190 (OBRIST, fig.)
111665 (ISOPAN)	111734 (AMOFIX)	111904 (STANDARD-LICHT)	112191 (SUPERTHERM)
111666 (AGFACOLOR)	111735 (MAGGI, fig.)	111906 (MIKASA, fig.)	112215 (KS, fig.)
111667 (LUPEX)	111736 (MAGGI, fig.)	111921 (OXOMISER)	112285 (RECTO-THANOL)
111668 (BROVIRA)	111737 (MAGGI, fig.)	111925 (TRIO)	112286 (UTUS)
111669 (PORTRIGA)	111739 (MAGGI, fig.)	111927 (TINOL, fig.)	112306 (TOP-FIT)
111670 (PORTRIGA-RAPID)	111740 (MAGGI, fig.)	111940 (CREME 77)	112327 (ELOGA)
111671 (TOPAS)	111741 (MAGGI, fig.)	111941 (CREME 115)	112488 (PLANET, fig.)
111673 (RODINAL)	111742 (MAGGI, fig.)	111942 (ALONA)	112503 (W.F)
111674 (EIKONAL)	111758 (WEMU)	111943 (TOP, fig.)	112504 (WILLE FRERES, fig.)
111675 (FINAL)	111759 (fig.)	111947 (ATOM)	112683 (VALEXPORT, fig.)
111676 (ATOMAL)	111760 (FLIRT)	111949 (UNUS)	112684 (VALEXPORT, fig.)
111677 (AGFANOL)	111782 (RP)	111995 (WWB)	112719 (FILOSHEEN)
111678 (NEUTOL)	111789 (SIT, fig.)	111996 (SEpus, fig.)	112730 (RADIX, fig.)
111679 (BLAUTOL)	111790 (ROLLO, fig.)	111997 (BIRO)	112731 (AJAKA)
111680 (FLEXGLOSS)	111793 (BRESO, fig.)	112000 (RHINO-PENTALOM)	112732 (CARDONEUROL)
111681 (NIGRAL)	111797 (L'ATELIER, fig.)	112025 (MICRO-MOTOR G.M.B.H., fig.)	112733 (FERRIX)
111682 (ALUNAL)	111800 (KAISER, fig.)	112035 (EUBILIN)	112734 (GASTROMALTOSE)
111683 (NEU COCCIN)	111801 (KAISER'S)	112036 (EUMANGAN)	112735 (GASTROSAN)
111684 (LIMANOL)	111803 (KERFOOT, fig.)	112037 (NEWIPAN)	112736 (HEPARFELIEN)
111685 (AGFACOLL)	111815 (BANDERA, fig.)	112038 (POUPETTE, fig.)	112737 (HISA-WUNDSALBE)
111686 (HALOX)	111820 (KINGFISHER)	112039 (SIKA, fig.)	112738 (KOMALAC)
111687 (RONDINAX)	111821 (WATERGUARD)	112056 (SAVACAL)	112739 (HERBAPYRIN)
111688 (MOVECTOR)	111828 (AMIDAN, fig.)	112057 (SAVACOTYL)	112740 (MARODEX)
111689 (MOVEX)	111829 (BIOCALCIT, fig.)	112058 (SAVAPAR)	112741 (PERFLUOR)
111690 (SERIOGRAPH)	111830 (BIO- & CHEMICAL INDUSTRY, fig.)	112059 (SAVAPYRIN)	112742 (RADIX)
111691 (SERIOSCOP)	111831 (FRANCOMALT, fig.)	112060 (SAVATIN)	112743 (RAMINAL)
111692 (IGESTAT)	111832 (LACTACID, fig.)	112061 (SAVAZOL)	112744 (REIA)
111693 (COPEX)	111833 (PANFARIN, fig.)	112062 (ATOMIC)	112745 (RENASAN)
111694 (COPYREX)	111834 (VIGOMALT, fig.)	112089 (WIREK)	112746 (RENAMALTOSE)
111695 (IGEPE)	111837 (FORMULE 500 RUSSI)	112091 (TOXIGENE)	112747 (RHEUMALITH)
111696 (TEPA)	111838 (LAILA, fig.)	112106 (LAURENT)	112748 (SINERVIN)
111697 (AUTOXAL)	111839 (CK)	112109 (REPRO-DRUCK)	112749 (SULMYSAM)
111698 (SINO)	111840 (ROTH KAESE, fig.)	112110 (ENAL)	112750 (PRIMUS)
111699 (TEXO)	111841 (EJZ)	112111 (ENAMINE)	112758 (LABOR)
111700 (FLUORAPID)	111862 (fig.)	112112 (ENEFORCE)	113080 (GRANDS CORDONS)
111701 (DENTOX)	111863 (fig.)	112126 (KAWE)	113389 (NILA, fig.)
111702 (ENORAL)	111864 (S, fig.)	112127 (TENSOL)	113414 (EXON)
111703 (PRINTON)	111874 (KI-PLAY, fig.)	112129 (ATOMIN)	113472 (AMINOIDS)
111704 (AUTOLITH)	111875 (SFEX)	112130 (STRATOPEN)	113912 (MADO)
111705 (TEXOPRINT)	111876 (SFEXER)	112131 (DAPI)	114058 (LEO BREVETE)
111706 (SUPERPAN)	111877 (SFEX-LIGHT)	112132 (SUNNY BOY, fig.)	114189 (VICTORIA ALUMINIUM FOIL, fig.)
111707 (TF 4)	111878 (ACET, fig.)	112133 (VELO-FIX)	114207 (LA LESSIVEUSE, fig.)
111708 (AGFA)	111879 (SOLANA, fig.)		
111719 (SIVAN)	111880 (BEBEDE, fig.)		
111720 (COGNAC, fig.)	111881 (SCHELLER)		
111721 (HOCO, fig.)	111883 (fig.)		
111723 (JANCO)	111884 (SYKOS)		
111726 (MARCAND)	111895 (MOBIL)		
111727 (ZUVISIL)			

## Nachtrag - Supplément

Im Mai 1945 eingetragene und am 15. März 1966 gelöschte Marke  
 Marque enregistrée en mai 1945 et radiée le 15 mars 1966

110703 (OMEGA WATCH CO, fig.)

## Société Anonyme de Banque et de Placements, Genève

Actif

Bilan au 31 décembre 1965 (avant répartition)

Passif

Actif		Fr.	Passif		Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		4 836 917.60	Engagements en banque à vue		573 149.10
Avoirs en banque à vue		5 870 981.15	Engagements en banque à terme		152 655.95
Avoirs en banque à terme		4 317 847.70	Comptes-courants créanciers à vue		14 905 602.26
Reports et avances à court terme		300 155.—	Comptes créanciers à terme		58 706.75
Effets de change		227 116.05	Autres postes du passif		296 051.40
Comptes-courants débiteurs			Capital-actions		1 000 000.—
en blanc	Fr. 568 023.80		Réserve légale		300 000.—
garantis	Fr. 1 458 402.79	2 026 426.59	Réserve spéciale		950 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		255 972.30	Compte de profits et pertes:		
Titres		1 019 255.05	Solde disponible		618 960.68
Autres postes de l'actif		454.70	Cautionnements: Fr. 65 200.—		
		<u>18 855 126.14</u>			<u>18 855 126.14</u>
<b>Charges</b>			<b>Produits</b>		
Intérêts débiteurs		650.35	Solde reporté de l'exercice précédent		119 459.75
Organes de la banque et personnel		585 595.50	Intérêts créanciers		288 860.76
Frais généraux et frais de bureau		132 642.65	Commissions		752 600.67
Impôts et taxes		142 276.55	Produit du portefeuille-effets		95 314.05
Amortissements		625.—	Produit du portefeuille-titres		163 264.75
Bénéfice de l'exercice	Fr. 499 500.93		Produits divers		61 250.75
Reports précédent.	Fr. 119 459.75	618 960.68			<u>1 480 750.73</u>
		<u>1 480 750.73</u>			
<b>Composition du portefeuille-titres</b>			<b>Répartition du solde disponible</b>		
a) Obligations suisses			Dividende 17% s/Fr. 1 000 000.—		170 000.—
Banques		20 000.—	Tantième à l'administration (2% du bénéfice)		8 990.—
c) Actions et parts suisses		6 000.—	Dotation du compte de réserve spéciale		250 000.—
Titres suisses		26 000.—	Attribution à la Caisse de prévoyance en faveur du personnel		25 000.—
d) Obligations étrangères		9 702.—	Report à compte nouveau		164 970.68
Corporations de droit public		229 448.85			
Diverses		239 150.85			
e) Actions étrangères diverses		754 104.20			
Titres étrangers		993 255.05			
Total général		<u>1 019 255.05</u>			<u>618 960.68</u>



## Cornèr Banca S.A. Lugano

Bilancio al 31 dicembre 1965

Attivo

dopo la ripartizione degli utili secondo le deliberazioni dell'Assemblea

Passivo

Attivo		Passivo	
	Fr.		Fr.
Cassa, averi in conto giro e in conto chèques postali	18 636 424.99	Debiti a vista presso banche	1 104 785.16
Cedole	5 635.95	Debiti a termine presso banche	3 370 050.90
Crediti a vista presso banche	29 950 785.77	Impegni risultanti da operazioni di riporto	1 758 148.10
Crediti a termine presso banche	12 980 053.15	Conti chèques e conti ereditori a vista	52 086 924.89
Effetti cambiari	1 788 073.79	Conti creditori a termine	27 611 882.08
Riparti	1 760 612.26	Libretti di deposito	25 395 277.01
Conti correnti debitori senza copertura	7 991 747.03	Obbligazioni di cassa	2 412 000.—
Conti correnti debitori con copertura	29 978 367.82	Chèques e disposizioni a breve scadenza	201 351.15
<i>dei quali con garanzia ipotecaria Fr. 1 668 047.57</i>		Autre poste del passivo	3 129 619.63
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura	1 723 026.02	Capitale sociale	7 500 000.—
<i>dei quali con garanzia ipotecaire Fr. 1 385 496.52</i>		Dividendo 7% su Fr. 7 500 000.—	525 000.—
Anticipazioni in conto corrente e prestiti a enti di diritto pubblico	1 045 295.55	Fondo riserva legale	1 650 000.—
Investimenti ipotecari	187 500.—	Fondo riserva speciale	1 500 000.—
Titoli di proprietà	18 816 212.—	Somma a disposizione del cons. di amministrazione	45 000.—
Mobilier, machines e installazioni	1.—	Somma destinata al fondo di previdenza per il personale	25 000.—
Altri immobili	2 277 326.05	Saldo a nuovo	95 293.53
Autre poste dell'attivo	1 302 241.40	Garanzie prestate: Fr. 3 947 236.35	
Debitori per garanzie prestate: Fr. 3 917 236.35		Impegni per effetti riscontati: nessuno	
	128 413 332.78		128 413 332.78
<b>Conto perdite e profitti al 31 dicembre 1965</b>			
<b>Dare</b>	<b>Fr.</b>	<b>Avere</b>	<b>Fr.</b>
Interessi passivi	2 030 505.09	Riparto saldo esercizio precedente	75 571.46
Organi della banca e personale	1 986 713.05	Interessi attivi	1 083 475.60
Contributi alle istituzioni di previdenza	66 237.50	Commissioni, provvigioni e amministrazione titoli	2 158 427.72
Spese generali e spese d'ufficio	905 317.87	Utile del portafoglio cambiario	419 313.01
Imposte e tasse	352 365.80	Utile su titoli di proprietà	380 002.75
Ammortamenti e accantonamenti	879 779.10	Diversi	269 451.40
Riparto saldo esercizio precedente	75 571.46		
Utile netto	1 089 722.07		
	7 386 241.91		7 386 241.94

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni



## La Foire du jubilé 1966 —

une impressionnante revue de l'industrie et de l'artisanat suisses

I.

La Foire suisse d'échantillons a cinquante ans! Une affiche aux flamboyantes couleurs, des prospectus en huit langues, un catalogue de plus de 1200 pages, un écu, un timbre, une estampille spéciale de la poste et une plaquette retraçant toute l'histoire de l'institution, ont annoncé dans le pays et par toute la terre la prochaine Foire du jubilé, qui se tiendra à Bâle du 16 au 26 avril 1966. Un demi-siècle, en soi, n'est pas un très grand âge, et bien des gens ont gardé le souvenir de la première manifestation de 1917. Pour la Foire suisse, cet anniversaire prend toutefois une signification particulière: une seule foire d'échantillons, celle de Leipzig, est plus âgée qu'elle. Les foires de Lyon et d'Utrecht ont le même âge. Quant aux foires européennes, elles ont vu le jour plus tard, certaines même après la deuxième Guerre mondiale. La Foire suisse d'échantillons enfin, est la seule qui n'ait connu aucune interruption depuis sa création. Il est vrai qu'elle le doit moins à son mérite qu'au destin, qui permit à la Suisse de rester à l'écart de deux guerres mondiales. Nous y voyons une raison de plus, en cette année jubilaire, de jeter un regard plein de reconnaissance sur le passé.

Tout incite donc la ville de Bâle et le peuple suisse tout entier, qui retrouve chaque année dans la Foire d'échantillons l'exaltante et réconfortante image de son travail, à accueillir cette cinquantième manifestation d'une manière à la fois joyeuse et solennelle. Tout a d'ailleurs été fait pour conférer à la Foire du jubilé — et pas seulement aux cérémonies officielles — un éclat particulier. Nous nous plaignons à signaler d'ores et déjà, à ce propos, la merveilleuse décoration florale qui transformera les parcs et les jardins de la ville en autant de tapis chatoyants, de même que la fantaisie et le bon goût des décorateurs qui rivaliseront de zèle pour rendre plus attrayantes les unes que les autres les devantures de la cité.

Quant aux exposants de tout le pays, ils nous réservent naturellement une offre et une présentation dignes d'un jubilé. La construction des stands a commencé plus tôt que de coutume, et la participation de l'industrie et de l'artisanat n'a jamais revêtu une telle ampleur. Chacun tiendra donc à se faire une idée personnelle de cette vaste revue d'ensemble aux multiples aspects. Mais les intérêts commerciaux doivent rester au premier plan, même dans une foire de jubilé. C'est pourquoi nous n'avons pas rédigé le bref aperçu que voici comme une simple promenade à travers les stands, mais en tenant compte des divers groupes professionnels, de façon qu'il puisse servir de guide aux commerçants et aux acheteurs.

II.

Nous commencerons par la foire de l'horlogerie, l'un des principaux centres d'attraction de la Foire de Bâle, qui n'a pas son pareil dans le monde entier. Elle occupe comme il se doit, avec le pavillon de la bijouterie, les halles 1 et 2, de façon à produire d'emblée, par son faste, une heureuse impression sur les visiteurs. Le nombre des exposants a encore augmenté. Nous en sommes maintenant à 250, compte tenu des branches apparentées logées dans la halle 3. D'après les renseignements fournis par les organisations professionnelles, les nouveautés — tenues soigneusement secrètes jusqu'ici — seront plus nombreuses que jamais parmi les quelque 25 000 montres offertes au choix des acheteurs dans les vitrines somptueusement éclairées ou dans le trésor des stands.

L'industrie électrotechnique, cette autre industrie d'exportation importante de notre pays, occupe — pour la première fois sous une forme aussi condensée — le rez-de-chaussée surélevé et le sous-sol du nouveau bâtiment du Rosental. Dans la halle du rez-de-chaussée, spécialement conçue pour accueillir les plus volumineux produits de cette industrie, les grandes entreprises de la branche présentent une impressionnante revue de leur production extraordinairement variée, de renommée mondiale. Les instruments de précision, pour la mesure et le réglage, ne sont pas moins dignes d'intérêt. Quant au matériel d'installation et d'éclairage, logé au sous-sol, nous ne doutons pas qu'il retienne l'attention des spécialistes comme du grand public.

La grosse construction mécanique et la métallurgie, pour autant qu'elles ne relèvent pas au premier chef de l'électrotechnique ou tiennent à montrer, à la foire, d'autres aspects de leur activité, sont réunies dans la halle 5. On y voit également, de même que dans la halle intermédiaire 5/6, tout ce qu'un pays pauvre en matières premières parvient à réaliser dans le travail du fer, de l'acier et des métaux non ferreux et légers, grâce à l'esprit d'initiative de ses industriels, au génie inventif de ses chercheurs et aux qualités professionnelles d'un personnel formé par une longue expérience.

Une heureuse coïncidence a voulu que l'industrie des machines-outils et des outils, dont la participation alterne avec celle d'autres branches, soit présente à la Foire du jubilé. L'expérience a en effet montré que ce groupe, surtout en corrélation avec l'électrotechnique industrielle, dont la participation est également bisannuelle, exerce un fort pouvoir d'attraction tant en Suisse qu'à l'étranger. Sa participation sera, cette année, plus étendue que jamais, une nouvelle répartition des stands ayant permis d'accueillir de nouveaux exposants qui figuraient depuis longtemps sur nos listes d'attente.

Une autre section de la foire est réservée aux machines pour les branches de l'alimentation, telles que boulangeries, laiteries, etc. Elle se trouve dans les halles 11 et 13, à côté des équipements pour hôtels, restaurants et cuisines communitaires, et s'est même sensiblement étendue dans la halle 11.

Viennent ensuite la mécanique de précision et les articles relevant de la technique industrielle. La mécanique de précision et l'optique ont été placées dans la halle 3, comme il convenait, à la suite des branches apparentées à l'horlogerie. Les stands de roulements à billes et d'articles pour le traitement des surfaces se trouvent dans la même halle et font suite au groupe de la technique industrielle. D'autres stands de cette branche sont répartis dans la halle voisine 3b, avec des installations et des appareils pour le service et l'épuration des eaux. L'outillage pour travaux manuels est réuni dans la halle 4. Les fabricants de robinetterie, de ressorts, etc., ont été logés dans la halle 5, avec les constructeurs de récipients, la grosse construction mécanique et la métallurgie. On retrouve la technique de la soudure et les équipements techniques à leur place habituelle, dans les halles 6 et 6a, alors que les exposants du groupe de la lutte contre l'incendie, de la protection civile et de la prévention des accidents, conservent leurs emplacements sur la galerie de la halle 23.

L'offre des industries travaillant les matières plastiques, dans la halle 21 (1er étage du nouveau bâtiment du Rosental), sera de nouveau particulièrement abondante. Des applications toujours nouvelles, des objets toujours plus grands, montrent la confiance croissante des fabricants — et de leurs clients — dans les possibilités offertes par ces nouvelles matières.

Les entrepreneurs et les maîtres d'état commenceront par se diriger vers la grande halle des congrès, aussi appelée «Halle bâloise» ou halle 8. Celle-ci forme, avec la halle 8a et les emplacements avoisinants, le centre de la foire des matériaux et éléments de construction, à laquelle se rattachent également les matériaux pour échafaudages et coffrages, sur la galerie de la halle 8, de même que les échelles, etc., en plein air à côté de la halle 8b; les vernis, couleurs

et celles, ont été adjoints aux matériaux de construction, dans la halle 8a. Après l'agrandissement, l'an dernier, de la garderie Nestlé, où les enfants sont surveillés et divertis pendant que les parents visitent la foire, le groupe de la construction s'est étendu — avec ses éléments préfabriqués et autres — sur les espaces libres situés entre la halle du Rosental et la Riehenstrasse, et dans le parc du Rosental où se trouve également le groupe du sport, camping et jardinage.

La foire du bois «Lignum» exerce, une fois de plus, son fort pouvoir d'attraction dans la halle 8b. Elle montre notamment, sous le titre «Mon logement au troisième étage», comment il est aujourd'hui possible d'individualiser et de rendre plus confortable, à l'aide d'éléments de bois facilement démontables, jusqu'aux appartements de location si dans des immeubles modernes en béton.

On est vite, de là, dans la section des machines et ustensiles de ménage, et dans celle de l'ameublement. Celui qui cherche ces articles en trouvera un très grand choix dans la halle à l'horloge monumentale, parmi les biens de consommation. Quant aux appareils ménagers plus grands, tels que machines à laver et à rincer, cuisinières à gaz et électriques, armoires frigorifiques, etc., ils sont logés dans les halles 11 et 13, avec les grands appareils déjà cités pour restaurants et établissements communautaires. Les machines à coudre, à tricoter et les aspirateurs à poussière forment — avec tous les auxiliaires et appareils pour la cuisine et le ménage — un véritable petit eldorado féminin dans la halle 19, au second étage, où se trouvent également les groupes de la porcelaine, de la céramique d'art, des arts appliqués (halle 18, près de la grande horloge) et des jonets (halle 20, près de la cage de l'escalier roulant).

Le meuble est réparti entre deux grandes sections nettement délimitées. L'exposition générale, ouverte à tous, se trouve dans la halle 17, au premier étage du bâtiment à l'horloge monumentale, qui contient également les instruments de musique tels que pianos, pianos à queue, radios, etc., et les textiles d'ameublement, tels que tapis et rideaux. La foire du meuble en gros, aux étages des halles 2, 2a et 2b, est en revanche exclusivement réservée aux transactions avec les revendeurs. Elle n'est accessible que sur présentation d'une carte spéciale et fermera ses portes le dimanche 24 avril déjà. Quant aux stands du premier étage de la halle 2, et à ceux des étages de la halle 3b et de la galerie de la halle 3, où se trouve d'autres meubles rembourrés, les meubles de jardin, les tondeuses à gazon et d'autres articles pour le jardin, ils resteront ouverts jusqu'à la fin de la foire, soit jusqu'au 26 avril, notamment aussi pour permettre l'accès au groupe des soins corporels et à la section collective de Pro Ticino, qui, lors du grand regroupement de l'année dernière, demeurèrent sur la galerie de la halle 3 en compagnie des centres d'attraction que constituent les pintes valaisannes, celles de la Suisse orientale et du Tessin.

Du meuble, la répartition des groupes nous ramène une fois de plus, avec les articles de bureau, dans le monde du travail. Le contraste n'est toutefois pas aussi grand qu'on pourrait le croire au premier abord, l'offre abondante de cette section, qui occupe toute la halle 25, au deuxième étage du nouveau bâtiment, montrant une fois de plus que l'industrie ne se préoccupe pas seulement de rendre le travail de bureau plus pratique, mais également plus confortable. Ce groupe ne se limite d'ailleurs pas aux meubles de bureau, il s'étend aux machines et aux moyens d'organisation de tout genre, de même qu'aux articles pour écrire et dessiner.

Un étage plus bas, dans la halle 24, se trouve le groupe du papier, de la réclame et des livres et celui du matériel d'emballage, lequel est étroitement relié au groupe des matières plastiques, qui expose également de nombreux emballages à destinations variées. Une centaine de maisons présentent ici leurs articles.

Le groupe construction et installations de magasins, qui a depuis l'an dernier son siège dans la halle 11, au rez-de-chaussée de l'immeuble à l'horloge monumentale, nous conduit au centre de la foire réservée aux biens de consommation.

C'est là que nous attendent, comme une apothéose, les groupes des textiles et de l'habillement, de la chaussure et de la maroquinerie, dans les halles 14 à 17 du premier étage. Les centres d'attraction de ce secteur sont une fois de plus les pavillons spéciaux «Création», «Madame et Monsieur» et «Centre du tricôt», qui se présentent tous les trois sous une forme absolument nouvelle à l'occasion du jubilé. Les différentes sections de l'industrie textile et de l'habillement nous montrent ici, par un grand choix de créations, l'impensable fantaisie de la mode et la capacité de leurs entreprises à produire des articles d'une remarquable qualité.

Le groupe alimentation et boissons qui contribue, avec les restaurants de la foire et ceux qui sont disséminés dans les diverses halles, à assurer la restauration des visiteurs, est réuni comme l'an dernier dans la halle 21. Les stands où l'on peut se procurer des spécialités, comme souvenirs de la foire, sont installés dans la cour circulaire.

Après ce coup d'œil sur la disposition des différentes sections, il nous reste à parler de quelques expositions spéciales qui ne peuvent entrer sans autres dans notre schéma des groupes professionnels. C'est notamment le cas de la grande exposition du livre, de l'Association suisse des libraires et éditeurs, et de l'exposition «Artisanat créateur», de la communauté de travail du même nom de l'Union suisse des arts et métiers, toutes deux dans la halle 17. Cette dernière exposition, dans laquelle des artisans de différentes professions nous offrent des exemples de leur talent sélectionnés par un jury, constitue jusqu'à un certain point la contre-partie artisanale de l'exposition. «Forme utile», sise dans le vestibule de la halle 8, dans laquelle le «Werkbund» suisse cherche à définir les formes les mieux appropriées à la matière et à la destination des produits industriels.

L'Office national du tourisme évoque de son côté un rêve de vacances, dans la hall à colonnes, avec un jardin alpin et une décoration originale dont le leitmotiv est tiré de l'actualité: «Vacances sur la lune... un jour; Vacances en Suisse... toujours.» Faut-il donner une conclusion à cette revue de la Foire du jubilé? Elle sera, dans son ensemble, un témoignage de confiance en l'avenir de l'industrie et de l'artisanat suisses, qui se trouveront réunis pour la cinquantième fois à notre grande manifestation de Bâle.

**Auslandspostüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux**

Umrechnungskurs ab 1. April 1966 — Cours de conversion dès le 1er avril 1966

Belgien und Luxemburg/Belgique et Luxembourg: Fr. 8.75 1/2; Dänemark/Danemark: Fr. 63.15; Deutschland/Allemagne: Fr. 108.55; Frankreich/France: Fr. 88.95; Italien/Italie: Fr. —.69<sup>85</sup>/<sub>100</sub>; Marokko/Maroc: Fr. 87.10; Niederlande/Pays-Bas: Fr. 120.15; Norwegen/Norvège: Fr. 60.90; Oesterreich/Autriche: Fr. 16.87; Schweden/Suède: Fr. 81.45.

Grossbritannien und Irland (Eire)\*/Grande-Bretagne et Irlande (Eire)\*: 1 £ Sterl. = Fr. 12.18\*. Zahlungen durch Vermittlung der (paiements par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung/chèques postaux Nr. 40-600 Basel/Bâle.

**Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse**

Ausweis — Situation 31. März 1966

Aktiven - Actif	Fr.	Veränderungen	
		Changements	Fr.
Goldbestand — Encaisse or.....	11 478 246 301.25	—	36 345 961.90
Devisen — Denises .....	748 732 057.50	+	9 367 361.48
Kursgesicherte Guthaben bei ausländischen Notenbanken — Avoirs avec garantie de change auprès de banques d'émission étrangères .....	458 545 000.—	+	30 000 000.—
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse			
Wechsel — Effets de change.....	170 489 898.65		
Schatzweisungen des Bundes — Bons du Trésor de la Confédération suisse .....	78 500 000.—	+	145 264 982.95
Lombardvorschüsse — Avances sur nantissement .....	15 248 579.63	+	20 671 038.30
Ausländische Schatzweisungen in sFr. — Bons du Trésor étrangers en fr.s. ....	632 000 000.—	+	100 000 000.—
Wertschriften — Titres			
deckungsfähige — pouvant servir de couverture .....	2 896 000.—	+	2 715 200.—
andere — autres .....	110 836 101.—	+	2 715 200.—
Korrespondenzen — Correspondants			
im Inland — en Suisse .....	49 451 387.43		
im Ausland — à l'étranger .....	14 434 095.80	+	32 171 410.92
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif .....	54 767 006.29	+	8 967 804.50
<b>Zusammen — Total</b>	<b>13 841 146 727.55</b>		
<b>Passiven — Passif</b>			
Eigene Gelder — Fonds propres .....	58 000 000.—	+	1 000 000.—
Notenumlauf — Billets en circulation .....	9 639 397 700.—	+	325 218 315.—
Tägliche fällige Verbindlichkeiten — Engagements à vue:			
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie — Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie .....	2 058 958 452.28		
übrige täglich fällige Verbindlichkeiten — autres engagements à vue .....	350 234 052.54	+	237 428 051.59
Girorechnungen von Banken mit vorübergehender zeitlicher Bindung — Comptes de virements de banques temporairement liés .....	1 035 000 000.—		
Verbindlichkeiten auf Zeit — Engagements à terme .....	375 000 000.—	—	250 000 000.—
Pflichtdepots gemäss Bundesbeschluss vom 13. März 1964 — Dépôts obligatoires selon l'arrêté fédéral du 13 mars 1964 .....	28 254 574.70		
Sonstige Passiven — Autres postes du passif .....	308 301 948.08	—	834 530.34
<b>Zusammen — Total</b>	<b>13 841 146 727.55</b>		

Offizieller Diskontsatz seit 3. 7. 64 — Taux officiel d'escompte depuis le 3. 7. 64: 2 1/2 %  
 Offizieller Lombardzinsfuß seit 3. 7. 64 — Taux officiel pour avance depuis le 3. 7. 64: 3 1/2 %

Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel seit 1. Januar 1966  
 Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires pour effets de 1<sup>er</sup> janvier 1966

a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln, 2 3/4 % b) für übrige Pflichtlager 3 %  
 pour stocks obligatoires de denrées alimentaires pour autres stocks obligatoires et journales

**Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions**

- Aarau: Doebeli-Baer Werner 50-2939, Hediger Christian Heizungen Oelfeuerungen 50-8646, Städtischer Fünfrappen-Verein 50-13640, Aedermannsdorf: Kant. Krankenkasse Solothurn Sektion Aedermannsdorf 45-2287, Aetigen: Guggisberg Fritz Pfarrer 45-2656, Affoltern am Albis: Jugend Tanz-Club Amt 80-65778, Aigle: Burnier Bernard cycles et motos service BP 10-13512, Allmendingen (Thun): Feller Werner mech Werkstatt 30-8568, Allschwil: Moser-Kummer G. 40-12489, Alterswil (FR): Christl.-soz. Baugewerkschaft Sektion 17-7582, Ardez: Club skiuns 70-6629, Arlesheim: Aktion Brot für Brüder 40-6946, Au (ZH): Frauenverein Ort 80-57974, Aubi-Engler Hans 80-65746, Baar: Egli Primo E. Arch. 80-62115, Kath. Arbeiterinnenverein Baar KABF 80-30826, Bârgen: Seeländische Sängergemeinde 1966 25-12564, Basel: Aeschbach-Moser Leopold 40-60422, Alt-Haus-Moosberger Mina 40-60421, Basel hilft Aktion Brot für Brüder 40-12853, Basler Tagung über Begabtenförderung 40-23876, — 5. Baummaschinenmesse VSBM 40-14274, — Ehrsam-Kreuter Paul 40-60418, — Entenweid AG für Haus- u. Grundbesitz 40-30582, — Frey Jean Service-Dienst 40-9398, — Fuhrmann B. P. KG Maschinenfabrik Kunststoffe Saffig Deutschland Werkvertretung 40-21565, — Grob C. Prof. Nationalfonds 40-60427, — Hiltbrand Hans Peter kaufm. Angst. 40-60419, — Jenni P. J. Mietzinskonto Altkircherstr. 40-35263, — Jenni P. J. Mietzinskonto Burgunderstr. 40-10594, — Kessler Rudolf Dr. med. dent. 40-12586, — Kessler-Welti Max 40-60429, — Marianische Kongregation St. Anton 40-7893, — Marr Rudolf L. Geograph 40-60433, — Sorman P. Verkehrssignale techn. Spezialitäten 40-19312, — Vereinigung von Artillerie-Veteranen 40-27829, — Vestal AG 40-34658, — Zimmermann Emil Transporte 40-22314, Bassecourt: Monnerat Jean camionnage officiel CFF 25-12570, Bassersdorf: Rosenberger-Riberzani Ernst Fernmelde Spezialist 80-65821, Begnins: Nicola SA René 10-21229, Bellevue: Martin Gaston station Romandie Shell 12-15075, Bern: Affolter Hans techn. Beamter GD PTT 30-18791, — Barbieri Attilio Kaufmann 30-16652, — Cynar-Agentur Barisi & Cie 30-20417, — Ehret Peter A. Kaufmann 30-33468, — Express-Clichés GmbH 30-13977, — Fasnacht E. Fr. Bülrothin 30-13581, — Gabor Anton Transporte 30-19468, — Girschweiler Wilfried 30-13024, — Hausverwaltung Gottfried Rohrer 30-33473, — Jugend Tierschulz Schule 30-10914, — Kaiser Madeleine Fr. 30-13644, — Kirschner Richard u. Ruth 30-33463, — Kosmetik-Studio Irene Lederach 30-14307, — Marti Paul 30-33460, — Moser-Herrn Rudolf 30-33465, — Ory Jean-Loys Abbé Vicariat français 30-33459, — Prieri Fritz städt. Verw.-Beamter 30-33482, — Schären-Schlappfer Paul Ing. 30-32488, — Schoch Willy Patentanwalt 30-33462, — Schreyer-Ramseyer P. 30-33471, — Stocker Hans BAG Fernaktionen 30-33467, — Varium AG 30-33442, — Vereinigung ehem. Schülerinnen der Mitterschule Elfenau 30-29229, — Vetter Ernst Tankreinigung- u. Revisionen 30-33481, Bevaix: Laguionie Claude 20-7246, Biel-Bienne: Centre-Boîtes SA 25-12566, — Corset-Schärer AG vorm. Braun, Wengelin 25-12557, — Schmid Alex Kaufmann 25-8756, Binningen: Binder Lorenz Elektr. Ing. 40-60425, — Hunziker-Mast A. 40-60436, Bioley-Magnoux: Rod Hubert monteur electricien 10-18881, Birsfelden: Büren Gustav Rentner 40-60428, — Mollinet-Meyer Paul 40-60423, Bischofszell: Meister Paul a. Bankdirektor 90-18787, Bôle: Gans-Ruedin J. Mme 20-1175, Bolligen: Verein für Tuberkulose-Fürsorge Bern-Land Sektion 30-19277, Bosco Gurin: Kirche St. Jakobus und Christophorus 65-7809, Boudry: Fonds d'entraide de la société pédagogique neuchâteloise 20-7723, Boverin: Sarrazin Jérôme entreprise de maçonnerie 19-8857, Brügg b. Biel: Marti Peter Heizungstechniker 25-11569, — Stalder Erwin 25-12571, Buchrain: Schärer Julius 60-22582, Büllach: Häfeli-Umbriehot Otto dipl. Elektrotechniker 80-64617, — Osterwalder Rolf Techniker 80-56776, Büren an der Aare: Schwarz Willy 25-12573, — Sozialdem. Partei 25-12561, Burgdorf: Bernischer Bund für Zivilschutz Regionalektion Emmental 34-2909, — Blessing Peter Fürsprecher 34-2908, — Windler Jakob und Alfred Gebr. Velos Motos 34-2750, Busswil b. Büren: Widmer Peter Spezialitäten u. Haushaltartikel 25-12524, Buttes: Amicale de la fanfare l'Ouvrière 20-2476, — Daina Andra entreprise forestière et terrassements 20-8296, Canobbio: Lépori Egidio 69-1793, Cazio: Musikgesellschaft 70-7942, Cernier: Société pour l'utilisation en commun d'une décoltuse arracheuse à betteraves et d'un semoir monogère (DABS) 20-6373, La Chaux-de-Fonds: Action biblique 23-732, Chur: Bertsche Friedrich 70-7874, — Schweiz. Bankverein 70-4300, Clarens: Conseil d'aumônerie des maisons de repos 18-2075, — Droguerie parfumerie Jean-Claude Conza 18-3233, — Pfister Roland 18-1405, Colomber (NE): Muller Michel 20-966, Corsier (GE): Caisse de crédit mutuel de Corsier 12-10063, Cortaillod: Chappuis Maurice pasteur 20-5780, Court: Howald C. & fils décoltates 25-12563, Courtételle: Borruat Edouard entreprise de peinture



PECHINEY

Compagnie de Produits Chimiques et Electrometallurgiques, Paris

1/4% Anleihe von 1954 von sFr. 25000000.-

Gemäss den Emissionsbedingungen sind von dieser Anleihe per 1. Mai 1966 2500 Obligationen von je sFr. 1000.- zu tilgen. Diese Titel, deren Nummern nachstehend aufgeführt sind, wurden am 21. März 1966 bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, unter notarieller Aufsicht und im Beisein eines Vertreters der Gesellschaft, zwecks Rückzahlung ab 1. Mai 1966 zu pari ausgelöst; die Verzinsung hört mit diesem Datum auf.

Die zur Rückzahlung vorgewiesenen Titel müssen mit den Coupons per 1. November 1966 u. ff. versehen sein.

Table with 8 columns of numbers representing bond serial numbers and values.

Nummernliste der früher ausgelosten und noch nicht zuruckbezahlten Titel:

Table with 8 columns: Nr., aus-gelost, Nr., aus-gelost, Nr., aus-gelost, Nr., aus-gelost, Nr., aus-gelost, Nr., aus-gelost. Lists serial numbers of previously redeemed bonds.

Aus Auftrag: Schweizerische Kreditanstalt

BANCA PREALPINA, LUGANO

Dividendo esercizio 1965

L'assemblea generale degli azionisti, tenutasi il 26 marzo 1966, ha deliberato la distribuzione di un dividendo del cinque per cento lordo pari a:

Fr. 25.-

per azione, pagabile dal 28 marzo 1966 agli sportelli della Banca Prealpina, contro consegna della cedola N° 3, sotto deduzione del bollo federale del 3% e dell'imposta preventiva del 2%.

Fr. 17.50 netto.

Lugano, il 28 marzo 1966

La direzione

BANCA PREALPINA, LUGANO

Aumento del capitale sociale

L'assemblea generale degli azionisti del nostro istituto, tenutasi il 26 marzo 1966, ha deliberato, su proposta del consiglio di amministrazione, di aumentare il capitale da Franchi 2.000.000.- a Fr. 4.000.000.-, mediante l'emissione di 1000 azioni nuove al portatore da Fr. 500.- nominali ciascuna (N° 1001 - N° 8000) con diritto al dividendo a partire dal 1° gennaio 1966 e quindi provviste di cedola N° 5 e seguenti.

Le nuove azioni sono offerte in sottoscrizione agli attuali azionisti del nostro istituto alle seguenti condizioni:

- 1° per ogni azione posseduta da Fr. 500.- nominali, l'azionista ha diritto di sottoscrivere una azione nuova da Fr. 500.- nominali;
2° il prezzo di sottoscrizione è fissato in Fr. 520.- per azione, comprensivo del bollo federale d'emissione del 2%;
3° il relativo diritto di opzione deve essere esercitato presso la sede della banca in Lugano, dietro consegna della cedola N° 4 delle azioni vecchie, dal 1° aprile 1966 al 20 aprile 1966 inclusa, con contemporanea liberazione delle nuove azioni attribuite;
4° i nuovi titoli saranno consegnati non appena disponibili.
Non verranno consegnati titoli provvisori.

Lugano, il 28 marzo 1966

Per il consiglio di amministrazione
Il presidente:
Avv. D° Plino Bernasconi

Lindt & Sprüngli

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 31. März 1966 wird am Sitz der Gesellschaft und an den Kassen der Schweizerischen Kreditanstalt gegen Abgabe der entsprechenden Coupons unserer Aktien nach Abzug von Coupon- und Verrechnungssteuer folgende Dividende ausbezahlt:

- a) Inhaberaktien (Coupon Nr. 19); Fr. 35.- netto
b) Nomenaktien (Coupon Nr. 2); Fr. 17.50 netto

Kilchberg, den 31. März 1966

Der Verwaltungsrat

IMBER Aktiengesellschaft, Kühlschrankfabrik Zürich

Einladung zur

28. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

am Samstag, den 16. April 1966, 15 Uhr, Konferenzzimmer 1, Stock, Bahnhofstrasse 85B, Zürich 1

Tagesordnung:

- 1. Protokoll der Generalversammlung vom 27. März 1965.
2. a) Geschäftsbericht und Jahresrechnung per 31. Dezember 1965.
b) Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
c) Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz.
d) Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses 1964.
4. Wahlen.

Die gesetzlich vorgeschriebenen Unterlagen sind 10 Tage vor der Generalversammlung am Sitz der Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre aufgelegt. Stimmrechtsausweise werden vom Büro der Gesellschaft ausgegeben.

Zürich, den 2. April 1966

Der Verwaltungsrat

Skilift und Sesselbahn Schwarzsee AG.

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Die Aktionäre werden hiernit zur

ordentlichen Generalversammlung

am Samstag, den 16. April 1966, um 15.00 Uhr, im Hotel Gypsers, Schwarzsee, eingeladen.

Traktanden:

- 1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1965 und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Genehmigung des Tagesprotokolles.

Die Eintrittskarten können gegen Vorweisung der Aktien oder eines Depotscheines der Bank, bei welcher sie hinterlegt sind, vor 14.45 Uhr am Ort der Versammlung bezogen werden. Bilanz-, Gewinn- und Verlustrechnung, Bericht der Kontrollstelle und die Vorschläge des Verwaltungsrates zur Gewinnverwendung liegen auf dem Bureau der Sparkasse des Sensebezirks, in Tafers, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Der Verwaltungsrat

Remploy industrielle wetterfeste Bekleidung
Anfragen sind erwünscht von Importeuren, Fabrikationsvertretungen und Grossisten zur Zusammenarbeit mit uns in der Verkaufsförderung unserer vollständigen Auswahl von industriellen, wetterfesten Kleidern. Unser Sortiment umfasst wasserdichte und warme Arbeitskleider, die allen Arbeitern im Freien, wie Strassen-, Bau- und Landwirtschafts-Arbeitern vollen Schutz gewähren.

Alleingesessene Handelsfirma für Industriebedarf sucht zum Aufbau einer neuen Abteilung

Fr. 100 000.-

Aktive oder passive Beteiligung möglich.

Nähere Auskunft erteilt Chiffre 7435-42, Publicitas, 8021 Zürich.

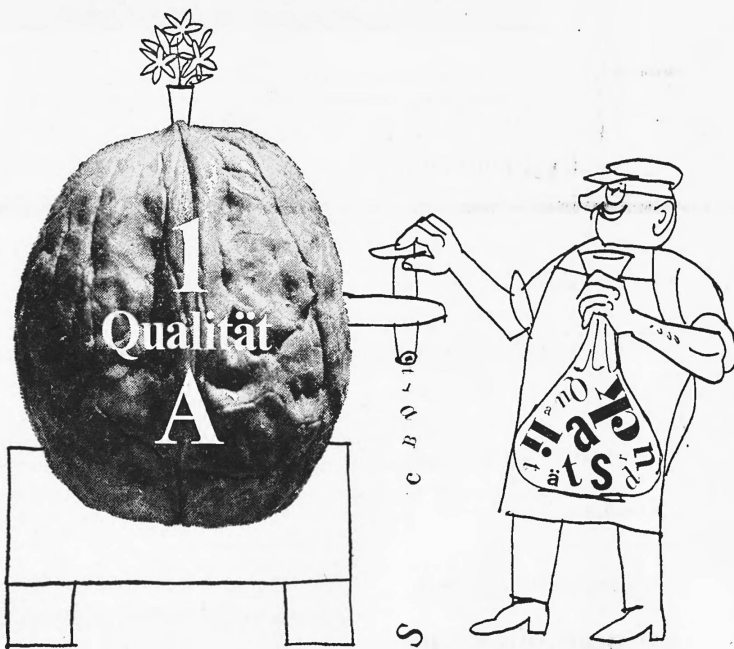
Verlangen Sie ausführliche Auskünfte bei:
Sales Director
REMPLY LIMITED
115, Edgware Road, London, N.W. 2, England.

SHAB-Inserte haben stets Erfolg



FISCHER & CO. 5734 REINACH

## wir «drucken» harte Nüsse...



... und sind stolz darauf, davon eine besondere Kategorie Jahr für Jahr von neuem betreuen zu dürfen. Wandkalender als Werbegeschenke für Industrie und Handel liefern wir nach fremden oder eigenen Entwürfen zu günstigen Bedingungen. Unsere Kalenderdruckerei ist kompliziertesten Aufträgen gewachsen. Heikle Vierfarbendrucke bewältigen wir ebenso fachgerecht, wie wir Dutzende von wechselnden Firmaeindrucken zuverlässig besorgen.

A. Trüb & Cie. AG, 5001 Aarau, Telefon 064 22 30 32.

Unsere fachmännisch geschulten Berater stehen Ihnen gerne unverbindlich zu Diensten

**Offsetdruck** ⊕ **Buchdruck** ⊕ **Trübdruck**  
Aarau

Zu verkaufen eine vollständige

### ADREMA- Adressieranlage

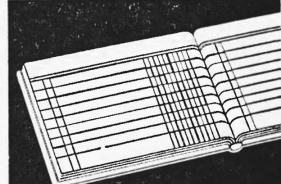
bestehend aus Druckautomat, Einzeldrucker und Prägemaschine.

Die Anlage befindet sich in gutem Zustand und wird nur gesamthaft abgegeben. Preis günstig.

STEWO AG, 6110 Walthusen  
Papierwarenfabrik, Tel. (041) 87 14 44

### Geschäftsbücher

in allen Papeterien erhältlich



## SIMPLEX

SIMPLEX AG BERN / ZOLLIKOFEN

Zu verkaufen

2 gebrauchte Diktiergeräte

### STENOCORD

mit kompl. Zubehör für eine Diktier- und eine Schreibstelle

Anfragen unter Telefon (051) 25 66 50

### Industrieland

zu verkaufen

Sehr günstig im Preis. Ausgezeichnete Verkehrslage

Auskunft erteilt:  
Gemeindeschreiberei 3357 Bützberg  
Tel. (063) 3 01 52

FONDATION

FONDATION

# NOVINFORM AG

## L'Agence de Renseignements

nouvelle indépendante suisse

- livre des renseignements toujours actuels
- garanti un travail sérieux
- a une équipe de collaborateurs capables, avec expérience approfondie dans la branche, qui désire vous servir consciencieusement

Renseignements commerciaux et privés  
Renseignements spéciaux  
Service étranger  
Contentieux  
Service économique

**8026 ZURICH**

LUTHERSTRASSE 4

TÉL. (051) 44 60 88-89

TÉLEX 53 065

**ULTRAVOX**  
So wie ein Diktiergerät sein muss. Unwahrscheinlich praktisch. Verlangen Sie ein Ultravox zur Probe.  
Direma  
Diktier- und Rechenmaschinen AG  
8045 Zürich / (051) 35 73 73

Neueingerichtete, leistungsfähige

## Tiefzieherei

nimmt noch Aufträge entgegen.

Unsere Spezialitäten: Herstellung von Blister-Packungen, Reklame-grossaufträge (eventuell mit Siebdruck), Maschinengehäuse, Verpackungsmaterial für die Lebensmittelbranche usw.

Dürfen wir Sie beraten?

Firma EVEL-PLAST, Gottilieb Jaeger, 8439 Rühnkou  
Tel. (056) 5 50 42 / 5 50 92

Verlangen Sie vom SHAB.

unentgeltliche Zusendung einer Probenummer  
der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

## Maschinenfabrik Hochdorf AG., Hochdorf (LU)

Einladung zur  
23. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
auf Mittwoch, 13. April 1966, 17 Uhr, im Hotel Post, Hochdorf

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1965.
2. Bericht der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Statutarische Wahlen.

Die Bilanz mit Gewinn- und Verlusrechnung, sowie der Bericht des Verwaltungsrates und der Befund der Kontrollstelle liegen vom 2. April 1966 an am Sitz der Gesellschaft in Hochdorf zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung sind bis zum 12. April 1966, 12 Uhr, gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz, im Büro der Gesellschaft in Hochdorf zu beziehen.

Hochdorf, 2. April 1966

Der Verwaltungsrat

## S.I. Rivoli Crans S.A.

Convocation

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mercredi 13 avril 1966, à 10.00 heures, à l'Agence Barrus, à Crans.

Ordre du jour:

- 1° Contrôle des présences et protocole.
- 2° Rapport présidentiel.
- 3° Lecture des comptes arrêtés au 31 décembre 1965.
- 4° Rapport de vérification.
- 5° Approbation des comptes et décharge aux organes responsables.
- 6° Nominations statutaires.
- 7° Utilisation des bénéfices.
- 8° Divers.

Le détail des comptes de bilan et profits et pertes peut être consulté, dès ce jour, au bureau du soussigné.

Pour le conseil d'administration: René Antille, Sierr